

der an fremdem Tische speist, ein alter, kranker und armer Mann, der dabei eine junge Frau hat: pfui rufe ich über solche Veranlassung zu Gespött!

मूर्खो हि जल्पतां पुंसो श्रुत्वा वाचः शुभाशुभाः ।

अशुभं वाक्यमादत्ते पुरीषमिव शूकरः ॥ २२२७ ॥

प्राज्ञस्तु जल्पतां पुंसो श्रुत्वा वाचः शुभाशुभाः ।

गुणवद्वाक्यमादत्ते हेमः क्षीरमिवाम्भसः ॥ २२२८ ॥

Hört ein Thor bei einer Unterhaltung von Männern gute und schlechte Reden, so eignet er sich die schlechte Rede an, wie die Sau den Koth.

Hört dagegen ein Kluger bei einer Unterhaltung von Männern gute und schlechte Reden, so eignet er sich die gute Rede an, wie der Flamingo sich die Milch aus dem Wasser nimmt.

मूर्तेर्लाघवमेवैतदपायानामिदं गृहम् ।

पर्यायो मरणस्यायं निर्धनत्वं शरीरिणाम् ॥ २२२९ ॥

Die Armuth der Menschen vernichtet den Werth der schönen Gestalt, ist das Gemach, aus dem aller Schaden hervorgeht, ist nur ein anderes Wort für Tod.

मूलभृत्योपरोधेन नागतनृप्रतिमानयेत् ।

नातः परतरो दोषो राज्यभेदकरो यतः ॥ २२३० ॥

Auf Kosten alter Diener soll (der Fürst) keine Fremdlinge ehren, da es keinen ärgern Missgriff als diesen giebt, indem er zum Zwiespalt in der Regierung führt.

मूलं भुङ्गैः शिखरं विहङ्गैः शाखाः प्लवङ्गैः कुसुमानि भृङ्गैः ।

नास्त्येव तच्चन्दनपादपस्य यन्नाश्रितं सत्त्वभैः समत्तात् ॥ २२३१ ॥

Es giebt kein Plätzchen am Sandelbaum, zu dem nicht eine Menge von Thieren von allen Seiten her ihre Zuflucht genommen hätten: zur Wurzel die Schlangen, zum Gipfel die Vögel, zu den Aesten die Affen, zu den Blüthen die Bienen.

2227. 28) MBh. 4, 3077. fg. (= ÇAKUNTA-
LOP. 7, 87. fg. bei CHEZY, wo 2228, c falsch-
lich गुणवद्वाक्यम् gelesen wird.). Der erste
Spruch auch in ÇĀRṆG. PADDH. MŪRKHANINĀ 5.

2229) PAÑKĀT. II, 107.

2230) HIT. II, 129. ed. Calc. 1830 S. 266.
PAÑKĀT. ed. orn. I, 247. a. मूलभृत्योपरोधेन
unsere Verbesserung für मूलभृत्योपरोधेन
und मूलभृत्यापरोधेन; Andere lesen: मूलभृ-
त्यान्परित्यज्य (°त्याज्य). b. परिपालयेत् und

प्रतिपालयेत् st. प्रतिमानयेत्; नद्यागतं प्रपू-
जयेत्. c. ऽन्यो ऽस्ति st. दोषो. d. गद्: (mit
der Lesart ऽन्यो ऽस्ति in c.) st. यतः.

2231) ÇĀRṆG. PADDH. KĀNDANĀNJOKTĪ 13
(12). ad HIT. II, 153. ed. Calc. 1830 S. 286.

a. कुसुमानि भृङ्गैः st. शिखरं वि HIT. b. शा-
खाः शिखराणि भृङ्गैः st. कुसुमानि भृङ्गैः HIT.
c. तच्चन्दनस्य. d. उष्टतैश्च विहङ्गैः und उष्ट-
तैः कुपङ्कैः HIT.